



© Paul Marx, pixelio.de

*...in der Lörracher Innenstadt
...in the city center of Lörrach
...dans le centre ville de Lörrach*

Herausgeber / editor:

Stadt Lörrach
Fachbereich Straßen / Verkehr / Sicherheit



Lörrach
– eine gute Idee



Lörrach

Straßenmusik in der Lörracher Innenstadt



Liebe Straßenmusikanten,

die Stadt Lörrach betrachtet Straßenmusik als eine Belegung der Innenstadt. Sicher haben Sie aber Verständnis dafür, dass nicht alle Mitbürger, die in der Innenstadt wohnen und arbeiten, erfreut sind, wenn immer am gleichen Platz musiziert wird. Um ein Einschreiten der Polizei oder des Gemeindevollzugsdienstes zu vermeiden, bitten wir Sie, beim Musizieren in der Fußgängerzone folgendes zu beachten:

- In der Fußgängerzone der Innenstadt darf an folgenden Standorten musiziert werden:
 - Am alten Markt (1)
 - Alter Marktplatz (2)
 - Turmstraße beim Brunnen vor dem Kaufhaus Karstadt (3)
 - Chesterplatz (4)
 - Turmstraße am Hebelpark (5)
 - Bahnhofsplatz (6)
- Musizieren ist nur zu folgenden Zeiten gestattet: Montag bis Samstag von 10:00 bis 10:30 Uhr, 11:00 - 11:30 Uhr, 14:00 bis 14:30 Uhr, 15:00 bis 15:30 Uhr, 16:00 bis 16:30 Uhr, 17:00 bis 17:30 Uhr und 18:00 bis 18:30 Uhr.
- An Sonn- und Feiertagen darf nicht musiziert werden.
- Nach jeder Pause ist der Standort zu wechseln und darf an diesem Tag nicht erneut genutzt werden.
- Pro Woche darf max. an 3 Tagen musiziert werden.
- Lautstarke Instrumente wie Trommeln, Trompeten sowie elektronische Instrumente, Tonverstärker sowie Tonübertragungsgeräte dürfen nicht verwendet werden. Bei Gesangsdarbietungen ist ebenfalls auf eine angemessene Lautstärke zu achten.
- Gruppen von mehr als vier Personen dürfen nicht musizieren.

Bei Nichtbeachtung schreitet der Gemeindevollzugsdienst oder die Polizei ein. Diese sind zudem ermächtigt, musikalische Darbietungen zu unterbinden, wenn dies aus Gründen der Sicherheit und Ordnung des Fußgängerverkehrs oder zur Vermeidung von Belästigungen erforderlich wird.

Street Music in the City Center of Lörrach



Dear Street Musicians,

the City Council of Lörrach acknowledges that street music adds to the attractiveness of its city center. However, you will certainly agree that not all citizens living or working in the center of Lörrach are pleased to hear music constantly performed in the same places. In order to forestall the need of police intervention, we ask you, when playing music in the pedestrian area of Lörrach, to comply with the following regulations:

- Playing music in the pedestrian area is allowed at the following locations:
 - Am alten Markt (1)
 - Alter Marktplatz (2)
 - Turmstraße at the fountain next to Karstadt department store (3)
 - Chesterplatz (4)
 - Turmstraße at Hebelpark (5)
 - Bahnhofsplatz (6)
- It's only allowed to play music at the following times: Monday to Saturday 10am to 10:30am, 11am to 11:30am, 2pm to 2:30pm, 3pm to 3:30pm, 4pm to 4:30pm, 5pm to 5:30pm and 6pm to 6:30pm.
- on Sundays and public holidays music is banned from the whole municipal area.
- After every break the location has to be changed. The same location must not be used again on the same day.
- Individual music performances are allowed 3 days per week at most.
- High-volume instruments like drums, trumpets an electronic instruments, amplifiers and record players must not be used. Songs should be performed in an appropriate volume.
- Groups of more than 4 people may not play music.

The police are authorized to ban music performances, if necessary, in order to guarantee the safety and order of pedestrian traffic or to prevent disturbances.

Musique dans le centre ville de Lörrach



Chers musiciens,

nous retenons que la musique dans les rues représente un atout enrichissant pour les centres villes. Toutefois nous vous demandons de respecter les habitants, ainsi que la population active ne désirant pas voir se produire les musiciens toujours sur les mêmes lieux. Pour éviter des procédures gênantes avec les agents de police ou de sécurité, nous vous prions de bien vouloir respecter le règlement qui s'applique aux musiciens dans le centre ville – zone piétonne – de Lörrach comme suit:

- Dans la zone piétonne au centre ville ce n'est permis de faire de la musique que dans les endroits suivants :
 - Am alten Markt (1)
 - Alter Marktplatz (2)
 - Turmstraße la fontaine en face du grand magasin Karstadt (3)
 - Chesterplatz (4)
 - Turmstraße au Hebelpark (5)
 - Bahnhofsplatz (6)
- Les représentations musicales sont permises aux heures suivantes : du lundi au samedi de 10.00 heures à 10.30 heures, 11.00 heures à 11.30 heures, 14.00 heures à 14.30 heures, 15.00 heures à 15.30 heures, 16.00 heures à 16.30 heures, 17.00 heures à 17.30 heures et 18.00 heures à 18.30 heures.
- Les dimanches et jours fériés, les représentations musicales sont interdites dans toutes les zones de la ville
- C'est obligatoire de changer position après une demi heure et chaque endroit ne soit pas occupé qu'une seule fois par jour par le même ensemble
- En semaine, le musicien pourra se produire trois fois au maximum dans les rues de la ville.
- des instruments à forte résonance tels que tambours, instruments avec amplificateur ou phonos et la transmission du son sont interdits. Les chants sont tolérés s'ils sont d'un volume de circonstance.
- Les ensembles avec plus de quatre musiciens ne seront pas autorisés de faire de la musique.

Les agents de police et de sécurité sont autorisés à mettre fin à toute manifestation musicale, si cela est nécessaire, que ce soit pour des raisons de sécurité ou de circulation des piétons ou pour prévenir de toute nuisance.